

Lire couramment

Cours d'arabe en 5e

Découvrir : lire mot à mot ou lire couramment ?

En 6e, tu as appris à lire chaque mot séparément. Mais à l'oral, les mots arabes se **touchent**. Écoute la question مَا اسْمُكَ؟ *ma-smuka* ? (Comment t'appelles-tu ?). Si tu lis mot à mot, tu dis « mā ismuka ». Un arabophone dit « ma-smuka » : le premier alif de اسْمُكَ disparaît à l'oral et les deux mots se collent.

Ce phénomène s'appelle la **liaison**. On l'entend surtout devant l'article ال *al-*. Regarde le schéma : les arcs orange montrent où la voix glisse d'un mot à l'autre.

Lire en liant les mots

المَدْرَسَةُ

l-madrasah

إِلَى

ila

الْوَلَدُ

l-waladu

ذَهَبَ

dhahaba

liaison liaison

On lit : dhahaba-l-waladu ila-l-madrasah

Arc orange : l'alif de l'article ne se prononce pas, on enchaîne.

Les arcs orange relient les mots : l'alif de l'article est muet au milieu de la phrase.

Comprendre la wasla : l'alif qui ne se prononce pas

Définition

L'**alif de liaison** s'appelle هَمْزَةُ الْوَصْلِ *hamzat al-waṣl*. C'est un alif **sans hamza** (ا) placé au début de certains mots. Il sert seulement à commencer le mot quand on parle après un silence. Dans certains livres, on le note أ avec un petit signe au-dessus.

Règle

- **En début de phrase** (après un silence), on prononce l'alif de liaison avec une voyelle : اِسْمِي سَلْمَى *ismī salmā* (Je m'appelle Salma).
- **Au milieu de la phrase**, il disparaît : on enchaîne directement avec la voyelle du

mot précédent : **وَالْبِنْتُ** *wa-l-bintu* (et la fille).

- On ne met **jamais** de hamza sur cet alif : on écrit **أَسْمُ** et non **أَاسْمُ**.

Voici les mots les plus fréquents qui commencent par un alif de liaison. Apprends-les : ce sont eux qui créent la liaison.

Arabe	Prononciation	Français
إِسْمٌ	<i>ism</i>	un nom, un prénom
إِبْنٌ	<i>ibn</i>	un fils
إِبْنَةٌ	<i>ibna</i>	une fille (de quelqu'un)
إِثْنَانِ	<i>ithnāni</i>	deux
اقْرَأْ	<i>iqra'</i>	lis !
اُكْتُبْ	<i>uktub</i>	écris !
اسْمَعْ	<i>isma'</i>	écoute !
الْوَلَدُ	<i>al-waladu</i>	le garçon
الْمَدْرَسَةُ	<i>al-madrasa</i>	l'école
الشَّمْسُ	<i>ash-shams</i>	le soleil
كَتَبُوا	<i>katabū</i>	ils ont écrit
ذَهَبُوا	<i>dhahabū</i>	ils sont allés

Exemple

- هَذَا ابْنُ سَمِيرٍ *hādha-bnu samīr* : voici le fils de Samir.
- أَيْنَ الْقَلَمُ؟ *ayna-l-qalamu* ? : où est le crayon ?
- يَقُولُ الْمُعَلِّمُ *yaqūlu-l-mu'allimu* : le professeur dit.

Les voyelles qui changent pendant la liaison

Quand deux mots se collent, la fin du premier mot peut changer un peu. Deux cas reviennent tout le temps.

Règle

- Une voyelle longue devient brève à l'oral (mais on l'écrit toujours) : **فِي الْبَيْتِ** *fi-*

l-bayt (à la maison), *إِلَى الْمَدْرَسَةِ* *ila-l-madrasa* (à l'école).

- **Un mot qui finit par un soukoun reçoit une voyelle**, en général une kasra : هَلْ devient هَلِ الدَّرْسُ سَهْلٌ؟ *hali-d-darsu sahl ?* ; مَنْ devient مَنْ الْوَلَدُ؟ *mani-l-walad ?*.

Attention

Le mot مِنْ *min* (de, depuis) fait exception : devant l'article, il prend une **fatha** et non une kasra : مِنَ الْمَدْرَسَةِ *mina-l-madrasa*. Et ne confonds pas l'alif de liaison avec la hamza ordinaire : dans أَنَا *anā* ou أَبٌ *ab*, la hamza se prononce toujours, même au milieu de la phrase.

Les lettres écrites mais muettes

L'arabe s'écrit presque comme il se prononce. Pourtant, quelques lettres sont écrites sans être prononcées.

- **L'alif du pluriel verbal** : après le **وَاو** des verbes au pluriel, on ajoute un alif muet. On l'appelle **الْأَلِفُ الْفَارِقَةُ** *al-alif al-fāriqa* (l'alif qui sépare). Exemples : كَتَبُوا *katabū*, ذَهَبُوا *dhabū*, جَلَسُوا *jalasū*.
- **Le lām de l'article devant une lettre solaire** : الشَّمْسُ *ash-shams*, الدَّرْسُ *ad-dars*. Le lām est écrit, mais la lettre suivante est doublée (chadda).
- **L'alif de مِائَةٌ** *mi'a* (cent) : il ne se prononce pas.

Écrites... mais muettes

مِائَةٌ

mi'a

alif muet

cent

الشَّمْسُ

ash-shams

lām muet

lettre solaire

كَتَبُوا

katabū

alif final muet

pluriel du verbe

On écrit la lettre, mais on ne la prononce pas.

Trois mots où une lettre est écrite mais muette.

La pause : s'arrêter à la fin d'une phrase

Définition

La **pause** se dit **الْوَقْفُ** *al-waqf*. Quand tu t'arrêtes (fin de phrase, virgule, fin de réponse), tu ne prononces pas la dernière voyelle brève ni le tanwin.

- **كِتَابٌ** *kitābun* devient « kitāb » à la pause.
- La ta marbouta se prononce « a » ou « ah » : **مَدْرَسَةٌ** *madrasatun* devient « madrasa(h) ».
- Le tanwin -an devient un « ā » long : **شُكْرًا** *shukran* devient « shukrā », **أَهْلًا** *ahlan* devient « ahlā ».

La pause (al-waqf) en fin de phrase

À la pause		Dans la phrase	Mot
madrasa(h)	←	madrasatun	مَدْرَسَةٌ
kitāb	←	kitābun	كِتَابٌ
shukrā	←	shukran	شُكْرًا

À la fin de la phrase, on s'arrête : la dernière voyelle tombe.

À la pause, la dernière voyelle et le tanwin tombent.

Bilan wasla arabe 5e : lire une phrase entière

Méthode

1. Repère les alifs **sans hamza** au début des mots.
2. Relie ces mots au mot précédent, sans t'arrêter.
3. Raccourcis la voyelle longue ou ajoute la voyelle de liaison si besoin.
4. Ne prononce pas les lettres muettes.
5. À la fin de la phrase, fais la pause : la dernière voyelle tombe.

Entraîne-toi sur ce petit dialogue entre deux élèves :

— مَا اسْمُكَ؟

— اِسْمِي سَلْمَى، وَأَنَا ابْنَةُ الْمُعَلِّمِ.

— هَلِ الْمَدْرَسَةُ بَعِيدَةٌ؟

— لَا، الْمَدْرَسَةُ قَرِيبَةٌ مِنَ الْبَيْتِ.

Prononciation : « ma-smuki ? » — « ismī salmā, wa-ana-bnatu-l-mu'allim. » — « hali-l-madrasatu ba'ida ? » — « lā, al-madrasatu qarībatun mina-l-bayt. » Remarque : après « lā » et la virgule, on fait une petite pause, donc on prononce de nouveau le « a » de l'article.

Traduction : - Comment t'appelles-tu ? - Je m'appelle Salma, et je suis la fille du professeur. - L'école est-elle loin ? - Non, l'école est près de la maison.

À retenir

- L'alif de liaison (هَمْزَةُ الْوَصْلِ) est un alif sans hamza : prononcé en début de phrase, muet au milieu.
- Pendant la liaison, la voyelle longue devient brève (fi-l-) et le soukoun reçoit une voyelle (hali-l-, mina-l-).
- L'alif de كَتَبُوا, le lām solaire et l'alif de مِائَةٌ sont muets.
- À la pause, la voyelle finale et le tanwin tombent : madrasa(h), kitāb, shukrā.

Pour aller plus loin

- Faire les exercices sur la wasla et les lettres muettes
- Tester tes connaissances avec le QCM
- Revoir l'article et les lettres solaires
- Revoir la hamza et l'alif madda